

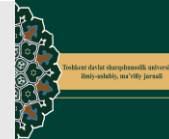
Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti



SHARQ MASH'ALI

Jurnal veb-sayti:
<https://orientalstudies.uz/index.php/ot>

SHARQ MASH'ALI



XORIJIY TILLARNI KOMMUNIKATIV O'QITISHDA AUTENTIK MATNLARNING O'RNI

Turan Kerimbeyli
Doktorant,
Ozərbaycan tillar universiteti
Boku, Azərbaycan

MAQOLA HAQIDA

Kalit soʻzlar: haqiqiy matnlar, kommunikativ ta'lim, aloqa munosabatlari, motivatsiya, o'quv materiallari.

Annotatsiya: Chet tillarini kommunikativ ravishda o'rgatishda faqat til ko'nikmalarini egallash bilan cheklanib qolmasdan, unga autentik matnlar ustida ishlash jarayonini kiritish ham muhimdir. Biroq, o'rganilayotgan tilning haqiqati bilan tanishish uchun haqiqiy matnlardan foydalanish va ularni taqdim etishda, o'rganishda qiyinchiliklarga duch keladi. So'nggi yillarda xorijiy tillarni o'rgatishda autentik matnlarning ahamiyati ortib bormoqda. Chet tili darslarida haqiqiy matnlardan foydalanish o'quvchilarning bunday matnlarga bo'lgan qiziqishini oshiradi. O'qitishda ulardan foydalanish zarurati haqidagi fikrlar ko'pincha aytilganlarga to'g'ri kelmaydi. Bugungi kunda zamonaviy chet tillarini o'qitishning maqsadi chet tilida to'g'ri muloqotni shakllantirishdir. Bu malakani rivojlantirish uchun ta'lim jarayonida matnlar ustida ishlashni tashkil etish zarur. Haqiqiy matnlar va til darsliklarida yozilgan matnlar o'rtasida farq bor. Haqiqiy matnlar tilni yozma va og'zaki shaklda o'zlashtirishga yordam beradi. Inson nafaqat og'zaki, balki yozma ravishda ham muloqot qilishi mumkin. Tadqiqotda kommunikativ tilni o'rganishda autentik matnlarning o'rni va ularning tilni o'zlashtirishga ta'siriga e'tibor qaratilgan.

THE ROLE OF AUTHENTIC TEXTS IN COMMUNICATIVE FOREIGN LANGUAGE LEARNING

Turan Kerimbayli
Doctoral student,
Azerbaijan University of Languages
Baku, Azerbaijan

ABOUT ARTICLE

Key words: authentic texts, communicative teaching, communication relations, motivation, training material

Abstract: Communicative teaching of foreign languages is not limited to mastering language skills, it is also important to include the process of working on authentic texts into it. However, the use of authentic texts and their presentation for getting familiar with the realities of the target language being studied encounters difficulties in learning. In recent years, authentic texts have become increasingly important in teaching foreign languages. The use of authentic texts in foreign language classes triggers an increasing interest of students in such texts. Opinions about the need for their use in teaching often do not coincide with what is said. Today, the goal of modern foreign language teaching is to formulate the accurate communication in foreign language. To develop this skill, it is necessary to organize work on texts in the educational process. There is a difference between authentic texts and texts written in language textbooks. Authentic texts help to master the language both in written and oral form. A person can communicate not only orally, but also in writing. Research needs to pay attention to the role of authentic texts in communicative language learning and how they affect language acquisition.

РОЛЬ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ В КОММУНИКАТИВНОМ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Туран Керимбейли

Докторант,

Азербайджанский университет языков

Баку, Азербайджан

О СТАТЬЕ

Ключевые слова: аутентичные тексты, коммуникативное обучение, коммуникативные отношения, мотивация, учебный материал

Аннотация: Коммуникативное обучение иностранным языкам не ограничивается овладением языковыми навыками, также важно включить в это обучение процесс работы над аутентичными текстами. Однако использование аутентичных текстов и их представление с целью ознакомления с реалиями изучаемого целевого языка наталкивается на трудности в обучении. В последние годы аутентичные тексты приобретают все большее значение в обучении иностранным языкам. Использование аутентичных текстов на занятиях по иностранному языку вызывает все больший интерес учащихся к таким текстам. Мнения о необходимости их использования в обучении часто не совпадают с тем, что говорится. Сегодня целью современного обучения иностранному языку является правильное общение на иностранном языке. Для развития этого навыка необходимо организовать работу над текстами в учебном процессе. Существует разница между аутентичными текстами и текстами, написанными в учебниках по языку. Аутентичные тексты помогают овладеть языком как в письменной, так и в устной форме. Человек может общаться не

только устно, но и письменно. В исследованиях требуется обратить внимание на роль аутентичных текстов в коммуникативном обучении языку и на то, как они влияют на усвоение языка.

ВВЕДЕНИЕ

Коммуникативное обучение иностранным языкам тесно связано с социальными и культурными событиями современного общества.

Изучение иностранных языков – это не только овладение языковыми навыками, но и процесс работы с аутентичными материалами. Потому что в организации урока невозможно использовать аутентичные тексты и представлять их для ознакомления с внешней реальностью. В последние годы аутентичные тексты приобретают все большее значение в коммуникативном обучении иностранным языкам. Однако соответствующие мнения о необходимости их применения часто не согласуются с тем, что говорится. Целью современного обучения иностранному языку является правильное общение на иностранном языке. Для развития этого навыка необходима работа с текстами. Существует разница между аутентичными текстами и текстами, написанными в учебниках по языку. Объясняя особенности аутентичных текстов, исследователи, в первую очередь, сюда включают социальную детерминированность, адаптированность и отсутствие дидактичности, документальность, достоверность новой модели. На уроках аутентичные тексты выступают в качестве учебных материалов и средств связи с реальным общением. Преподаватель иностранного языка должен использовать аутентичные тексты в лингвистических, нелингвистических или смешанных формах учебных материалов для обучения. Кроме того, в учебниках должны использоваться не только аутентичные тексты. Тексты, адаптированные к письменным текстам, подготовленным для учебников, могут включать аутентичный контент. Существует большое расхождение во мнениях о том, что на самом деле означает термин «аутентичный» и как использовать знания о подлинности в дидактике иностранного языка. Х. Эдельхоф считает текст аутентичным, если он документальный, оригинальный и настоящий (Эдельхоф, 1985, 4). Таким образом, аутентичный текст в коммуникативном обучении иностранному языку означает, что обучаемый, оказавшись в какой-либо ситуации в стране изучаемого языка, может быть уверен, что сможет в той же форме использовать текст, полученный от носителя языка. Х. Эдельхоф в своем исследовании отмечает свои взгляды следующим образом (Эдельхоф, 1985, 4):

- аутентичные тексты, которые необходимо выбрать для общения со студентами при обучении иностранному языку
- требование использовать тексты, написанные или произнесенные носителями целевого языка для обучения иностранному языку, вместо текстов, подготовленных не носителями языка.

Таким образом, аутентичные тексты служат основой для овладения языком как в письменной, так и в устной форме. Человек может общаться разными способами, как устно, так и письменно. Специалисты, изучающие немецкий язык как иностранный, называют аутентичные тексты «осмысленными» и «естественными». Следует отметить, что аутентичный учебный материал «имеет целевые функции вне обучения и содержит релевантные, узнаваемые черты, характерные для данного типа текста» (Эдельхоф, 1985, 4). На этом этапе следует уточнить, что подразумевается под понятием типы текста и почему учащиеся работают с типами текста. Типы текста - это группы текстов с общими текстовыми

характеристиками, определяемыми текстовой функцией, коммуникативной ситуацией, текстовым содержанием и традиционными текстовыми образцами. Примеры типов текста на немецком языке следующие: газетные статьи, письма, прогноз погоды, рекламные объявления, программы путешествий, гороскопы и многие другие. Свою лингвистическую концепцию о типах текста Клаус Бринкер выражает следующим образом: «Типы текста являются условно принятыми примерами сложных лингвистических действий и могут быть описаны как типичные сочетания контекстуальных (ситуативных), коммуникативно-функциональных и структурных (грамматических и тематических) признаков» (Бринкер, 2018, 2). Работа с типами текста важна для обучения, потому что таким образом учащиеся узнают, встречается ли текст в естественном языке, какую информацию он несет и какие особенности присущи ему. Особенности соответствующих типов текста делают форму текста аутентичной и обеспечивают учащихся необходимой поддержкой в создании своих текстов. Аутентичные тексты предлагают учащимся ряд примеров, которые облегчают подготовку и усвоение других текстов (Бринкер, 2018, 2). Исследователи резюмируют важную роль текстовых типов для занятий по немецкому языку следующим образом: «Типы текста являются важным элементом для успешной лингвистической деятельности коммуникативных знаний о предопределенных образцах и важны для приобретения языковых навыков как для носителей языка, так и для иностранцев» (Хсейнзаде, 2001, 10). Можно выделить несколько причин положительных сторон работы с аутентичными текстами в коммуникативном обучении иностранным языкам. Х. Эдельхоф отмечает в своем исследовании, что языковые занятия должны подготовить изучающих иностранный язык к знакомству с немецким языком в контексте естественного использования. Соответственно, чтобы столкнуться с иностранным языком, студент должен научиться работать с реальной ситуацией. Это происходит при столкновении с оригинальными областями, которые подготавливают его к реальным жизненным ситуациям и позволяют ему общаться на соответствующем языке (Эдельхоф, 1985, 4). Работая с аутентичными материалами, студент методико-дидактически усваивает иностранный язык. Исследователь пишет: «Если у пользователя иностранного языка не выработаны стратегии понимания, его способность понимать с точки зрения лингвистического содержания сталкивается с текстами и ситуациями» (Эдельхоф, 1985, 4). Таким образом, знакомство аутентичных текстов с иноязычной культурой должно быть облегчено. Большое значение в работе над аутентичными текстами имеет страноведческий аспект. С помощью реальных событий учащийся узнает о целевой стране, что дает ему возможность для межкультурного общения.

К сожалению, во многих учебниках до сих пор встречаются функциональные тексты, не соответствующие характеристикам типа текста и не готовящие ученика к реальным встречам с иностранным языком. Такие тексты создаются с целью изучения определенных лексических и грамматических явлений. Функциональные тексты часто не полностью отвечают цели обеспечения коммуникативной компетенции для тех, кто интересуется иностранным языком. Х. Эдельхоф также подчеркивает влияние аутентичных текстов на мотивацию учащихся. Из-за отсутствия связи с реальностью у студентов часто пропадает желание учиться. Аутентичные тексты проводят параллели с иноязычной реальностью и по содержанию вызывают интерес учающихся (Эдельхоф, 1985, 4). По мнению многих исследователей: «Работа с оригинальным текстом на начальном этапе изучения языка очень мотивирует участников курса, поскольку они осознают, что приобретенных ими языковых навыков уже достаточно для содержательной информации из страны

изучаемого языка. Однако успешность работы с такими текстами для участников измеряется соответствием содержания текстов их интересам. Потому что интерес поддерживает и облегчает чтение и понимание по данной информации» (Эдельхоф, 1985, 4).

В исследованиях следует обратить внимание на роль аутентичных текстов в коммуникативном обучении языку, в его понимании и какое влияние они оказывают на усвоение языка. На начальном этапе изучения иностранного языка изучающий язык студент сталкивается с очень небольшим пониманием языка. Таким образом, понимание является одним из первых и наиболее важных навыков, с которыми приходится сталкиваться изучающим иностранный язык. По этому поводу Х. Эдельхоф пишет следующее: «Понимание навыков — это высокоактивная коммуникативная деятельность, которую требуют различные тренинги. Чем больше ситуации и тексты демонстрируют особенности оригинального языка, тем больше подбор языковых элементов подготавливает не носителей языка к жизненным событиям, соответствующим их потребностям (Хофманн, 1985, 8). По этой причине студент должен разработать стратегии, помогающие ему с изучением большого количества незнакомых выражений в незнакомой обстановке. В зависимости от ситуации учащийся может собрать и использовать ряд ситуативных лингвистических особенностей из аутентичного разговорного общения и аудиотекстов, встречающихся на слух (аудиотексты) или визуально (видеотексты). Учитывая мнение Х. Эдельхофа можно отметить, что «в отношениях устного общения спонтанный, исходный язык дает информацию о ситуативных отсылках, которые учащийся может использовать в своей языковой системе для понимания иноязычных выражений» (Хофманн, 1985, 8).

Также необходимо сопровождение множеством звуков, облегчающих понимание аутентичных аудиотекстов и правильную идентификацию типов текста. Письменные и печатные аутентичные тексты имеют различные характерные для текста особенности. Х. Эдельхоф приводит в качестве примера газетный текст: «газетную страницу можно узнать по ее внешнему виду и структуре» (Эдельхоф, 1985, 4). Не следует упускать из виду тот факт, что для понимания письменных текстов легче использовать правила, находящиеся в самих текстах. Согласно Х. Эдельхофу, учащиеся постепенно усваивают языковую ситуацию через аутентичный тип текста. Таким образом, исходное глобальное понимание реализуется путем целенаправленного использования данной коммуникативной связи. Соответственно, учебники должны содержать тексты для понимания, описывающие реальные повседневные ситуации. Они направлены на предоставление повода для понимания и «самовыражения», симуляцию реальных событий при работе текстами. Однако следует соблюдать осторожность с деталями аутентичного текста, чтобы не перегружать учащихся. Создание речи на иностранном языке – сложное явление, требующее большого опыта. В начале процесса изучения иностранного языка у обучающегося очень мало знаний о языке, поэтому он должен максимально использовать известные ему закономерности. Согласно Х. Эдельхофу, изучающие иностранный язык должны распознавать языковые структуры из ситуаций или текстов, с которыми они сталкиваются, и в соответствии с этим имитировать их, чтобы иметь возможность выразить себя. Здесь важно быть готовым высказаться или выступить в письменной форме, даже если при этом допускается много ошибок (Эдельхоф, 1985, 4).

Таким образом, текст является основой речи (как письменной, так и устной), если он аутентичен и способствует пониманию и общению, т. е. пониманию языка, активной деятельности. Учебный материал необходим для развития языка на начальном уровне. Использование аутентичных учебных материалов в обучении иностранному языку чрезвычайно важно с точки зрения подготовки к выступлению в иноязычной среде. Однако на практике, как уже упоминалось, многие языковые ресурсы предоставляют тексты, содержащие аутентичные элементы, чтобы помочь учащимся развивать разговорную речь. Так, Х. Эдельхоф подчеркивает важность оригинальных текстов для формирования языка: « Аутентичные тексты служат для ознакомления с областями целевого языка в обучении иностранному языку, их можно использовать как для письменного, так и для устного понимания» (Эдельхоф, 1985, 4). Реальность в овладении языком означает не способность создавать аутентичные тексты и ситуации, а способность аутентично действовать в иноязычной среде.

На занятиях по иностранному языку в качестве учебного материала очень важно использовать тексты из разных медиа. Например, в качестве учебного материала для студентов подойдут тексты из рекламы, фильмов, интернета, прессы, а также литературы. Однако не всякий аутентичный текст пригоден для обучения иностранному языку в оригинальном виде. Работать с аутентичными текстами особенно трудно учащимся на более низких языковых уровнях. По словам К. Бринкера, М. Дреке, Х. Хофманна, Г. Нойнера, И. Рокса и других исследователей: «Каждый опытный учитель знает, что многие аутентичные тексты совершенно не подходят для изучающих иностранный язык: они опираются на языковые или содержательные требования, которых у учащихся нет, не могут быть, а иногда и не интересуют их. Прежде всего, они не отвечают комплексным требованиям целевого языка при преподавании и изучении иностранных языков» (Гарибова, 2022, 6).

Из проведенного исследования можно сделать вывод, что за счет включения художественных текстов и статей из прессы в преподавание иностранных языков появляются возможности построить уроки на основе совершенно новых перспектив. Такие тексты предназначены не только для организации урока, но и представляют страну целевого языка в аутентичной форме с точки зрения понимания языка и межкультурного взаимопонимания (Гарибова, 2022, 6):

1. Нетрудно добиться использования аутентичных текстов с повседневной тематикой. Лингвистический подход с учетом реальности страны целевого языка в аудитории гарантирует хороший результат. В первую очередь он служит развитию навыков понимания прочитанного, а также является хорошей основой для работы с содержанием прочитанного в форме обсуждений и комментариев и т.д. Особенно важна работа с оригинальными материалами, поскольку это предлагает возможность интегрировать в обучение с различными текстами на целевом языке: лингвистическими, региональными, межкультурными текстами. Тексты, выбранные для уроков иностранного языка, должны быть аутентичными, чтобы язык, изучаемый в учебной среде, был максимально приближен к иностранному языку, с которым придется столкнуться в жизни.

2. Если в процессе обучения используются аутентичные материалы, их применение в реальных ситуациях и индивидуальное исполнение показывают, что иностранный язык можно практиковать лучше. Кроме того, использование соответствующих средств массовой информации повышает мотивацию учащихся, поскольку аутентичные тексты, в

отличие от дидактических, носят особый характер и служат социально-культурному назначению в обществе.

Аутентичность Х. Эдельхоф принимал в значении подлинности, и ее виды были широко исследованы. Термин «аутентичный» по отношению к текстам в коммуникативном обучении иностранному языку остается проблемным термином, его использование допускает различные идеи и степени семантического значения. С точки зрения дидактики термин «Аутентичный» не имеет точного определения. Текст, относящийся к реальным событиям, как правило, по-прежнему характеризуется как «подлинный», особо отмечается содержание текстов, созданных в образовательных целях. Согласно исследованиям, «*authentikos*» («подлинный») — греческое слово, означающее «надежный, настоящий», а термин «подлинный» является синонимом «естественного» и относится к «лингвистике о естественном сборе данных и достоверности материалов». Под «подлинными» материалами Г. Хенрици понимает тексты, отражающие иностранный язык в устной и письменной форме, и, однако, отмечает, что, прежде всего, необходимо разъяснение выражений, употребляемых в аутентичных текстах [7]. Потому что аутентичные тексты с начала 1980-х по сегодняшний день имеют разную интерпретацию. В последние годы в литературе по обучению иностранному языку понятие аутентичности встречается все чаще. Некоторые авторы (например, М.Дреке, М.Лешманн, К.Бринкер и др.) в своих работах даже говорят о наблюдаемом преимуществе аутентичности в обучении иностранным языкам. Отмечая в своих работах свои широкие научно-теоретические взгляды на оригинальные тексты, Х. Эдельхоф, говорит об аутентичности в лингво-аутентичном, педагогически-ситуативном контексте. Это два аспекта оригинальности для успешного обучения иностранному языку. Первое значение относится к решению о том, какие тексты использовать на уроке и в какой форме, а второе относится к педагогическому направлению, то есть к интерактивной реализации оригинальных материалов. Необходимо подчеркнуть не только аутентичность текстов, но и то, что учитывается вся учебная ситуация, созданная текстом. Здесь очень важно, чтоб учащийся определился, то есть коммуникативные действия должны быть связаны с потребностями, знаниями, опытом и возможностями обучения учащихся. Х. Эдельхоф вносит важный и интересный вклад в уточнение понятия «подлинный», называя следующие виды аутентичности:

- ✓ лингво-аутентичный,
- ✓ педагогически-ситуативный аутентичный,
- ✓ отбор и обработка аутентичных текстов.

- Лингво-аутентичный относится к «выбору текста, редактированию и качеству расположения». При обучении иностранным языкам необходимо использовать аутентичные тексты, подготовленные для носителей языка. Переводы с других языков для этих целей не подходят. Тексты для обучения иностранному языку должны быть аутентичными, чтобы они были «как можно ближе к знакомству с иностранным языком и использованию его в жизни» (Эдельхоф, 1985, 4). Соглашаясь с мнением Эдельхофа, отметим, что аутентичные письменные тексты должны быть представлены на занятиях в своей форме. Аутентичный вид мотивирует читателя и часто облегчает процесс понимания. Аутентичные тексты необходимы в процессе овладения языком, но не могут применяться на каждом этапе.

• Под педагогико-ситуативной аутентичностью Х. Эдельхоф понимает работу с аутентичными текстами при обучении иностранному языку как важную коммуникативную деятельность на иностранном языке, которую следует осуществлять с самого начала обучения иностранному языку. Аутентичные тексты обладают определенными чертами, которые могут быть важны и полезны для изучения языка целевой страны (Эдельхоф, 1985, 4). Однако существуют некоторые ситуации, которые можно практиковать и изучать только с помощью аутентичных текстов. Согласно исследованиям, только используя аутентичные тексты, можно достичь различных целей. При включении в учебник аутентичного текста (например, газетной статьи) адрес текста меняется, и учащиеся читают оригинальную, но устаревшую статью через несколько лет после ее публикации. В это время реальная информация меняет свою функцию и служит лишь для выработки стратегии чтения при обучении иностранному языку. Это означает, что оригинальные тексты никогда не могут существовать в обучении иностранному языку, потому что они всегда включены в процесс обучения (Нойнер, 2000, 15). Таким образом, текст теряет свою подлинность и уже не называется оригинальным, т. е. «каждый оригинальный текст теряет свою истинную «подлинность» в момент переноса его во внешнюю дидактическую среду. Г. Нойнер отмечает, что «оригинальные средства не обязательно являются документами. Текст может быть подготовлен в учебных целях и должен носить дидактический характер» (Нойнер, 2022, 16). Тем не менее, он показывает, что аутентичные тексты имеют типичные черты:

- намерение донести что-либо,
- реальные адресаты,
- специальная форма.

Наконец, отмечая сбор и обработку аутентичных текстов, Х. Эдельхоф также предлагает создать возможность учащимся заниматься написанием оригинальных текстов. Такие тексты учат читателей «извлекать информацию из текстов, которые их интересуют, и выражать себя по теме в соответствии со своими намерениями в контексте социальной деятельности» (Нойнер, 2022, 16). Автор констатирует, что эти тексты переносят реальные ситуации из внеклассной области в классную комнату, где имеющиеся ссылки позволяют учащимся быть высоко мотивированными. С другой стороны, основная задача обучения иностранному языку состоит в том, чтобы спровоцировать учащегося что-то сказать, побудить к дискуссии, то есть создать условия для того, чтобы учащийся «самостоятельно готовил тексты». Если это будет реализовано, работа с текстом будет играть центральную роль в обучении иностранному языку. Однако это не относится к аутентичным текстам, подготовленным носителями языка. На занятиях по иностранному языку должна быть возможность аутентично относиться к учащимся, использовать оригинальный язык и действовать в контексте общения, то есть создавать ситуации, в которых учащиеся могут идентифицировать себя во всех ситуациях.

- Сбор и обработка аутентичных текстов

В дидактике упоминаются два типа текстов: дидактические и аутентичные тексты. В группу дидактических текстов можно отнести все тексты, выполняющие задачу развития коммуникативной языковой компетенции в процессе овладения иностранным языком. На наш взгляд, это в основном тексты, составленные и принятые для обучения иностранному языку, или написанные на родном языке и адаптированные к нему. Аутентичные тексты состоят только из носителей языка, без учета возможности их использования в обу-

чении иностранному языку. Дидактический текст может показаться таким же оригинальным, как и аутентичный текст. Текст не годится для обучения чтению только потому, что он аутентичен и предназначен для читателя. Чтение следует понимать как «взаимодействие между учащимся и текстом», которое приводит к изучению языка. По мнению Х. Эдельхофа, аутентичные тексты служат для «представления областей иностранного языка, которые можно использовать для понимания и тому, о чем можно говорить или писать». По мнению Г. Хенрици и Л. Кайма, аутентичные тексты – это тексты, которые не готовятся носителями языка специально для учебных целей и учебников, а отражают иностранный язык в его естественном контексте (Хенрици, 1986, 7). Х. Эдельхоф подчеркивает, что аутентичный текст – это оригинальный текст, представленный в форме, которая не была адаптирована или изменена каким-либо образом (Эдельхоф, 1985, 4). Л. Кайм рекомендует включение и использование аутентичных текстов на занятиях по иностранному языку, что является обязательным условием для расширения навыков устной речи. Коммуникативное задание выполняется с использованием аутентичных текстов, благодаря чему студенты имеют свободный доступ к обучению иностранному языку. Аутентичные тексты считаются идеальными учебными материалами. Г. Нойнер отмечает, что «аутентичные тексты обычно более интересны и дают больше знаний», но трудно найти тексты, подходящие для обучения иностранному языку (Нойнер, 2000, 15). Аутентичные тексты исходят из «естественной» среды, которая стимулирует интерес учащихся. Отражение реалий в текстах означает отождествление с содержанием текста. Это стимулирует мотивацию студентов к работе с содержанием, что вызывает желание выразить свои интересы и потребности. Это приведет к аутентичным ситуациям на уроке, учащиеся подготовят оригинальные тексты. М. Дреке считает, что «неоригинальные, но условные учебные тексты мешают функциональному чтению» [3]. Х. Эдельхоф так выражает свое отношение к этой идее: «Аутентичность есть общепедагогическое требование к обучению иностранному языку, ее выполнение не достигается одним использованием аутентичных текстов. Скорее, это зависит от того, что использует учитель и его студенты» (Хофманн, 1985, 8). Г. Хенрици, Д. Кёстер, У. Бартель четко объясняют свое исследование и обосновывают свое мнение следующим образом - на занятиях по иностранному языку следует использовать аутентичные тексты, потому что оригинальные тексты вызывают у учащихся все больший интерес (Хенрици, 1986, 13):

1) По возможности следует внедрять аутентичные тексты в процессе обучения и применение этих текстов должно быть приспособлено к выполнению дидактико-методических функций.

2) Необходимо оценить и сократить учебный материал.

3) Аутентичные тексты очень положительно влияют на читателей и повышают мотивацию к обучению.

4) Они служат для обучения чтению и аудированию, интегрированным навыкам.

5) Учебные тексты должны быть очень похожи на иностранный язык.

6) Читатели учатся работать с аутентичными текстами.

Г. Нойнер особо подчеркивает, что чтение текстов играет важную роль в обучении иностранному языку. Аутентичные тексты имеют большое значение с самого начала урока. Он пишет:

✓ не каждый текст подходит для обучения только потому, что он аутентичен;

- ✓ не каждый текст одинаково подходит для обучения иностранному языку;
- ✓ не каждый текст выполняет одну и ту же дидактическую цель;
- ✓ не каждый текст представляет внешний мир одинаково (Нойнер, 1991, 17).

Г. Нойнер выделяет три типа аутентичных текстов: функциональные тексты, фактические тексты и художественные тексты. Каждый тип текста демонстрирует изменяющиеся особенности при использовании на уроке (Нойнер, 1991, 17):

1. Практические тексты регулируют повседневную жизнь и, по мнению Х. Эдельхофа, ориентированы на представителей реального языка. Г. Нойнер рекомендует такие типы текстов для лингвистической подготовки учащихся: (например, рекламные объявления, формы, рецепты, программы, рекламные тексты, инструкции по эксплуатации, таблицы), которые на уроке создают сравнения с текстами на родном языке и содержат оригинальную информацию, которая ведет к реальному использованию языка (например, ролевая игра). Это также стимулирует воображение читателя. Студенты ищут информацию, чтобы построить свой мир.

2. Работа с информативными фактическими текстами (отчетами, письмами, комментариями, новостями) успешна на занятиях тогда, когда содержание структурировано таким образом, что читатели могут войти в текст из собственного жизненного опыта и будут мотивированы на работу с ними. По мнению Г. Нойнера, работа с нехудожественной литературой побуждает читателей ответить на два вопроса: «Что для меня значит информация?» и «Чем чужой мир отличается от моего мира? Откуда берутся различия?». Эти тексты «содержат элементы культуры, с которой студент должен будет познакомиться» и предоставляют культурное содержание, позволяющее учащемуся связаться с культурным ареалом страны целевого языка и получить оригинальную информацию о рассматриваемой стране (Носонович, 1999, 18).

3. Раньше литературные тексты считались слишком сложными и бесполезными. Обучение иностранному языку не может быть без художественных текстов. Потому что учебные и образовательные цели могут быть развиты с помощью других типов текста. Эти типы текстов в отличие от фактических текстов служат другим целям, поэтому их следует использовать совсем по-другому. В художественных текстах учащийся переживает проблему более эмоционально, чем в других текстах. Задача художественных текстов основана на принятии эмоций и неопределенности читателя. Структура художественного текста позволяет читателю по-особому понимать действительность, передает эмоциональные переживания, которые читатель быстро усваивает. При обучении иностранным языкам целесообразно работать с лингвистически простыми художественными текстами (Роше, 2008, 19).

Успешность развития коммуникативной компетентности студентов зависит от качества используемых в учебном процессе учебных материалов. Аутентичность текстов является неременным условием обучения живому языку. Соблюдение этого условия, избегая этапа, на котором преобладают специально подготовленные тексты, позволяет эффективно использовать учебное время. Кроме того, студенты, которые учатся понимать иностранную речь в сложных условиях, легко справляются с этой задачей в реальном общении. Роль аутентичных текстов в коммуникативном обучении иностранным языкам теоретически обоснована в рассмотренных нами работах.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Alexander T. Kulturverständnis aus Sicht der Interkulturellen Psychologie. In: Hans-Jürgen Lüsebrink (Hrsg.): Konzepte der Interkulturellen Kommunikation. Röhrig, St. Ingbert, 2004, 146 s.
2. Brinker K. Linguistische Textanalyse: Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden (Grundlagen der Germanistik (GrG), Band 29), Erich Schmidt Verlag GmbH & Co, 2018, 190 s.
3. Dreke, M. Arbeit mit authentischen Texten. In: Aspekte des Lernens und Lehrens von Fremdsprachen, Hg. A. Raasch, Moritz Dienstweg GmbH & Co. Frankfurt/Main, 1988, S.108-125
4. Edelhoff, Ch. Authentizität im Fremdsprachenunterricht. In: delhoff, Authentische Texte im Fremdsprachenunterricht. Einführung und Unterrichtsmodelle. Hueber München, 1985, S.7-30
5. Garibova M. The use of interactive methods in teaching German in the lower courses of specialty faculties. Baku: Science and education, 2016, 204 p.
6. Garibova M. Methodology of German language teaching in higher schools. Teaching materials. Baku: Mutercim, 2022, 172 p.
7. Henrici, G. Studienbuch: Grundlagen für den Unterricht im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Ferdinand Schöningh, Paderborn, 1986, 404 p.
8. Hofmann, H. Zur Integration von literarischen Texten in einem kommunikativen Sprachunterricht. In: Edelhoff, Ch. Authentische Texte im Fremdsprachenunterricht. Einführung und Unterrichtsmodelle. Hueber München, 1985, S.150-159
9. Huneke H.W., Steinig W. Deutsch als Fremdsprache. Berlin: Erich Schmidt Verlag, 2010, 306 s.
10. Huseynzadeh G. Teaching oral communication in a foreign language. Baku: Mutarjim, 2001, 314 p.
11. Ismailova D. Methods of teaching dialogic speech of modern English in the beginning courses of language universities. Baku: Mutarjim, 2002, 422 p.
12. Keim, L. Kriterien für die Beurteilung der Authentizität von Lehrwerktexten 1989, In: FSD. Zur Analyse, Begutachtung und Entwicklung von Lehrwerken für den fremdsprachlichen Deutschunterricht. Langenscheidt; Berlin/München, 1994, S.162-179
13. Köster, D./Barthel, U. Lernmaterial für Mediotheken. Leseverstehen, In: ZD 25, 3 /94. 1994, S.126-139
14. Löschmann, M. Authentisches im Fremdsprachenunterricht. In: DaF. 1984, S.41-47
15. Neuner G., Krüger M., Grever U. Übungstypologie zum kommunikativen Deutschunterricht. Berlin und München : Langenscheidt, 2000, 184 s
16. Neuner G., Hans H. Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterrichts. Berlin: Langenscheidt, 2002, 200 s.
17. Neuner, G. Neuere Entwicklungen in der Fremdsprachendidaktik. In: "Babylonia". 1991, S.10-31
18. Nosonovich E. B. Authentic textbook text options. Foreign languages in school. 1999, № 1, p. 18-23
19. Roche J. Fremdsprachenerwerb/ Fremdsprachendidaktik. Tübingen: A.Francke Verlag, 2008, 286 s.